

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

18 JUNI 1970.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nopens de wet welke op onderhoudsverplichtingen jegens de kinderen toepasselijk is, opgemaakt te 's-Gravenhage op 24 oktober 1956.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **BALLET**.

MIJNE HEREN,

Onderhavig ontwerp van wet heeft tot doel een internationaal Verdrag goed te keuren, dat te 's-Gravenhage op 24 oktober 1956 door verschillende landen werd ondertekend en dat reeds in werking is getreden in de Duitse Bondsrepubliek, in Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk en Zwitserland, daar in die landen het Verdrag door het Parlement werd bekrachtigd.

Eens te meer stelde de Commissie de vraag hoe het mogelijk is dat een internationaal Verdrag, waarover toch een algemene consensus bestaat en dat van groot belang wordt geacht, van 1956 tot 1970 moet wachten om aan de goedkeuring van het Belgisch Parlement onderworpen te worden.

Het doel van het Verdrag is immers een eenvormige regel in te voeren voor de betwistingen omtrent de vraag, welke wet van toepassing is in geval van geschil tussen een minderjarige en zijn ouders *sensu lato* inzake vordering van

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Custers, Dehousse, Dekeyzer, Hulpiau, Leynen, Lilar, Maisse, Rombaut, Thiry en Ballet, verslaggever.

R. A 8337

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
612 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
13 en 14 juni 1970.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

18 JUIN 1970.

Projet de loi portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires envers les enfants, faite à La Haye le 24 octobre 1956.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **BALLET**.

MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis porte l'approbation d'une Convention internationale signée à La Haye, le 24 octobre 1956, par divers pays et qui est déjà entrée en vigueur en République Fédérale d'Allemagne, en France, en Italie, au Luxembourg, aux Pays-Bas, en Autriche et en Suisse, à la suite de sa ratification par les Parlements de ces Etats.

Une fois de plus, la Commission a constaté qu'il a fallu attendre depuis 1956 — et nous sommes en 1970 — pour que soit soumise à l'approbation du Parlement belge une Convention internationale sur laquelle il existe cependant un consensus général et qui est considérée comme fort importante.

En effet, cette Convention a pour objet d'instituer une règle uniforme pour les contestations relatives à la question de savoir quelle loi est applicable en cas de litige entre un mineur et ses parents *sensu lato* au sujet d'une réclamation

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Custers, Dehousse, Dekeyzer, Hulpiau, Leynen, Lilar, Maisse, Rombaut, Thiry et Ballet, rapporteur.

R. A 8337

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
612 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
13 et 14 juin 1970.

onderhoudsgeld, wanneer die ouders in een ander land verblijven dan de eisende minderjarige.

De voorbesprekingen, die leidden tot het Verdrag van 1956, begonnen op de bijeenkomst van de Bijzondere Commissie die te 's Gravenhage gehouden werd van 5 tot 11 januari 1955 en waaraan deelnemen : Luxemburg, Nederland, de Duitse Bondsrepubliek, Oostenrijk, België, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië, Japan, Zweden. Het Verdrag in zijn huidige vorm werd ondertekend op 24 oktober 1956.

De hoofdbetekenis van het Verdrag ligt vervat in artikel 1, hetwelk bepaalt dat de vordering tot onderhoud vanwege het « wettig, niet wettig of geadopteerd kind, dat ongehuwd is en niet de volle leeftijd van 21 jaar heeft bereikt » onderworpen is aan de wet geldend in het land waar het gewone verblijf van het kind gevestigd is.

De artikelen 2, 3 en 4 bepalen enige welomschreven uitzonderingen op die algemene regel, uitzonderingen, die steeds het belang van het kind op het oog hebben.

De artikelen 5 en 6 doelen op de begrenzing en de werkingssfeer van het Verdrag.

De artikelen 7 tot en met 12 slaan op de ondertekening van het Verdrag, zijn bekrachtiging, de inwerkingtreding, het bestreken gebied en de eventuele toetreding van andere Staten.

Voor iedere ondertekenende Staat, die het Verdrag na 1956 bekrachtigt, treedt het in werking op de zestigste dag te rekenen van de datum van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

Het Verdrag werd bekrachtigd door :

Luxemburg, op 27 augustus 1958;
Oostenrijk, op 24 juni 1959;
Italië, op 22 februari 1961;
Duitsland, op 2 november 1961;
Nederland, op 15 december 1962;
Frankrijk, op 2 mei 1963;
Zwitserland, op 18 november 1964;
Portugal, op 6 december 1968.

In België werd het slechts op 5 maart 1970 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgelegd en aldaar goedgekeurd op 11 juni 1970.

Uw Commissie was van oordeel dat het onderhavige Verdrag, al heeft het ook maar een beperkt doel, toch een aanzienlijke vooruitgang betekent voor de jeugdbescherming op het internationale vlak.

Uw Commissie stelde eveneens eenparig de goedkeuring voor van het Verdrag.

Het onderhavig verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
H. BALLET.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

d'aliments, lorsque ces parents résident dans un autre pays que le mineur créancier d'aliments.

Les négociations préliminaires, qui aboutirent à la Convention de 1956, débutèrent à la réunion de la Commission spéciale tenue à La Haye du 5 au 11 janvier 1955 et à laquelle prirent part : le Luxembourg, les Pays-Bas, la République Fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, le Japon et la Suède. La Convention fut signée dans sa forme actuelle le 24 octobre 1956.

La matière essentielle est indiquée à l'article 1^{er}, en vertu duquel l'action alimentaire que peut intenter l'enfant « légitime, non légitime ou adoptif, non marié et âgé de moins de 21 ans accomplis » est régie par la loi en vigueur dans le pays de la résidence habituelle de l'enfant.

Les articles 2, 3 et 4 prévoient quelques exceptions bien définies à cette règle générale; elles ont toujours en vue l'intérêt de l'enfant.

Les articles 5 et 6 précisent les limites et le champ d'application de la Convention.

Les articles 7 à 12 inclusivement concernent la signature de la Convention, sa ratification, son entrée en vigueur, son application territoriale et son ouverture aux Etats tiers.

Pour chaque Etat signataire ratifiant la Convention après 1956, celle-ci entre en vigueur le soixantième jour à partir de la date du dépôt de son instrument de ratification.

La Convention a été ratifiée par les pays suivants :

Luxemburg, le 27 août 1958;
Autriche, le 24 juin 1959;
Italie, le 22 février 1961;
Allemagne, le 2 novembre 1961;
Pays-Bas, le 15 décembre 1962;
France, le 2 mai 1963;
Suisse, le 18 novembre 1964;
Portugal, le 6 décembre 1968.

En Belgique, ce n'est que le 5 mars 1970 qu'elle a été soumise à la Chambre des Représentants, qui l'a approuvée le 11 juin 1970.

Votre Commission a estimé que cette Convention, même si son objet est limité, représente un progrès appréciable pour la protection de l'enfance sur le plan international.

Aussi vous propose-t-elle à l'unanimité d'approuver ladite Convention.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. BALLET.

Le Président,
P. STRUYE.